

# ミニパウチ

## Mini Pouch

洗腸後パウチ  
Post-Irrigation Pouch

### 取扱説明書

- ご使用前に、この取扱説明書をよくお読みの上、商品の特性を十分に理解してからご使用ください。
- 常に、この取扱説明書をお手元に置き、必要に応じてお読みください。

お客様相談室 ☎ 0120-770-175  
(土・日・祝日を除く 午前9:00～午後5:30)  
www.alcare.co.jp

### はじめに

《ミニパウチ・K/Kスーパー》は面板と排泄物を溜めるストーマ袋が一体となった単品系の洗腸後用装具です。

皮膚保護剤には毎日交換でも皮膚に優しい皮膚保護剤(カラヤプラスト)が使用されています。またストーマ袋はコンパクトな丸形で防臭フィルムを使用しています。

安全にお使いいただくために、用途以外の使用はせず、この取扱説明書に従いご使用ください。

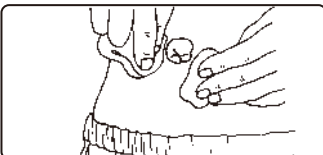
### 使用上のご注意

- ストーマ周囲に軟膏、クリームなどの薬(油が基材の薬剤)を塗らないでください。
- 油を触った手で粘着面に触れないでください。
- 一度剥がした装具をもう一度貼るのはお避けください。
- 面板にあける穴は定められた有効径をこえて切らないよう注意してください。
- 粘着面が冷たくなっている場合は、温めてからご使用ください。
- 万一肌に合わないときは使用を中止してください。

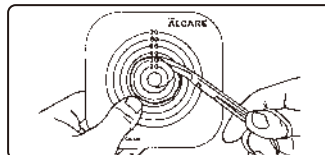
### 保管上のご注意

- 大量購入による長期保管はお避けください。
- 剥離紙を剥がしての保管はお避けください。
- 次のような場所での保管はお避けください。
  - 湿気の多い場所
  - 温度の低い場所
  - 直射日光が当たる場所
  - 温度が高い場所
  - 圧迫がかかるような場所

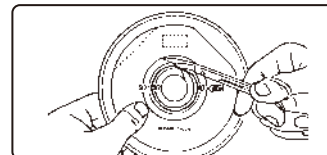
### 使用手順(貼り方) (イラストはミニパウチ・Kスーパーです)



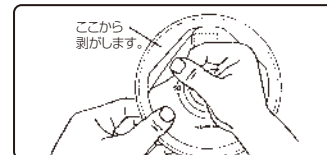
- ① ストーマ周囲を清拭します。**  
使用する前に、まずストーマ周囲を微温湯に浸したガーゼなどで清潔にし、よく乾かします。この時、浴用石鹸などを用いて、粘着力を低下させる皮膚表面の油分を十分に取り除くようにしてください。



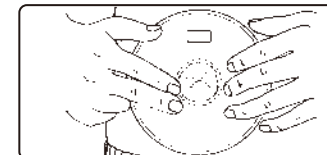
- ② カuttingゲージに穴をあけます。**  
ストーマサイズを計測し、添付のCuttingゲージにストーマと同じサイズの穴を開けます。穴は最大50mmとし、中央に開けてください。



- ③ 面板に穴を開けます。**  
Cuttingゲージを皮膚保護剤の剥離紙の上に重ねて、鉛筆などでその穴の大きさを記します。次に記した線に沿ってハサミで穴を開けます。



- ④ 剥離紙を剥がします。**

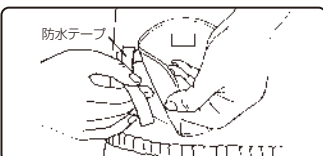


- ⑤ ストーマに合わせて貼付します。**  
ストーマの位置を確認しながら、ずれないように合わせて正しく貼ってください。

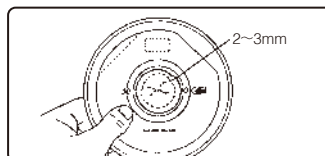


- ⑥ 面板をよく押さええます。**  
面板がきちんと皮膚につくようにストーマ周囲を手でよく押さえてください。

### このような場合には

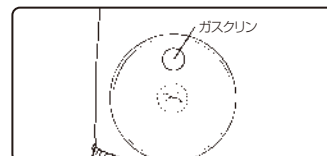


- ① 入浴時**  
入浴をされる場合は、皮膚保護剤周囲をデルマポア3号(防水テープ)などで固定してください。



- ② 平坦または陥没ぎみのストーマ**  
平坦または陥没ぎみのストーマは、穴の大きさを2～3mm大きめに開けてください。

### ミニパウチ・Kをご使用の方に

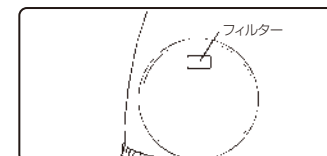


- ① ガスによりストーマ袋が膨らむ場合は、ストーマ装具上部に針などでガス抜き穴を開けガスクリン(消臭ガス抜きフィルター)をご使用ください。**

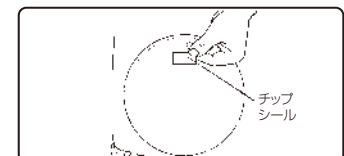


- ② 必要に応じてストーマ袋の中にティッシュ、ガーゼ等を入れてください。**

### ガス抜きフィルターの使い方 (ミニパウチ・Kスーパーの場合)



- ① ガスがストーマ袋内に溜まると、ガスはフィルターを通して徐々に抜けるようになっています。**



- ② 通常は、パッケージ内のチップシールを貼ってご使用ください。ストーマ袋内にガスが溜まった場合、チップシールを剥がしてストーマ袋を押してガスを出してください。**

### 種類と規格

#### ミニパウチ・K

| 商品コードNo. | 規格              |        | 1函入数 |
|----------|-----------------|--------|------|
|          | ストーマ有効径         | 袋サイズ   |      |
| 12871    | 14～49mm(フリーカット) | 120mmφ | 30枚  |

#### ミニパウチ・Kスーパー

| 商品コードNo. | 規格              |        | 1函入数 |
|----------|-----------------|--------|------|
|          | ストーマ有効径         | 袋サイズ   |      |
| 12881    | 14～49mm(フリーカット) | 120mmφ | 10枚  |

### アクセサリ

| 品名    | 種類 | 商品コードNo. | 規格            | 1函入数 |
|-------|----|----------|---------------|------|
| デルマポア | 3号 | 11951    | 2.5cm×10m(実長) | 2巻   |
| ガスクリン | —  | 12681    | 外径30mmφ 厚さ3mm | 120コ |

**ALCARE**

アルケア株式会社  
東京都墨田区錦糸1-2-1 アルカセントラル19階 〒130-0013  
TEL.03-5611-7800(代表) FAX.03-5611-7825  
www.alcare.co.jp

# Mini Pouch-K Mini Pouch-K Super

Post-Irrigation Pouch

## Instruction Manual

- Prior to use, carefully read the instruction manual so that you understand the product's features.
- Keep the instruction manual close at hand and read it again when needed.

You can contact us at  
E-mail : inquiry@alcare.co.jp Fax : +81-3-5611-7827  
www.alcare.co.jp/e

# Mini Pouch-K Mini Pouch-K Super

灌腸後用造口袋

## 使用說明書

- 使用前請仔細閱讀本使用說明書，以確保使用前對商品特性有充分的了解。
- 請將本使用說明書放在手邊以便需要時可隨時閱讀。

若有任何疑問，請您與我們聯繫。  
電子郵件 : inquiry@alcare.co.jp 傳真 : +81-3-5611-7827  
www.alcare.co.jp/ch

# Mini Pouch-K Mini Pouch-K Super

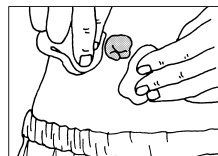
세장(장세척)후에 사용하는 파우치

## 취급설명서

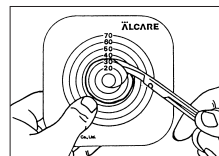
- 사용하시기 전에 이 사용설명서를 잘 읽으시고, 상품의 특성을 충분히 이해하신 다음 사용해 주십시오.
- 이 사용설명서를 항상 가까이에 두시고 필요할 때 읽어주십시오.

필요한 경우 아래의 연락처를 통해 우리와 연락할 수 있습니다.  
E-mail : inquiry@alcare.co.jp Fax : +81-3-5611-7827  
www.alcare.co.jp/e

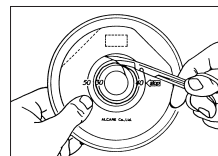
## How to Apply (These pictures show Mini Pouch-K Super)



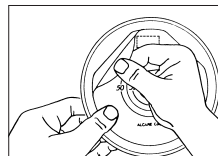
①Clean the Skin around the Stoma  
Clean the skin around the stoma with gauze which is soaked with lukewarm water. Dry well. Use bath soap to remove any oil from the surface of the skin thoroughly as it may weaken its adhesion.



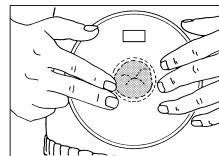
②Make a Hole in the Cutting Gauge  
Measure the stoma size. Make a hole as the same size as the stoma in the cutting gauge. Maximum size of the hole should be within 50mm, and the hole should be made in the center.



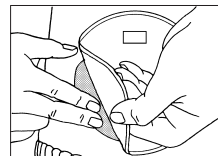
③Make a Hole in the Skin Barrier  
Place the cutting gauge on the release paper of the skin barrier. Trace the hole onto the release paper with a pen. Cut out the hole with scissors etc.



④Peel Off the Release Paper

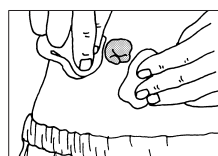


⑤Apply to Fit the Stoma  
Apply the faceplate to fit the stoma while checking the ostomy position.

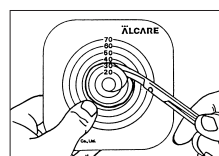


⑥Press Down the Adhesion Area  
Press the adhesion area against the skin around the stoma to ensure adhesion.

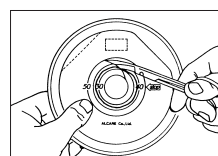
## 粘貼方法 (以 Mini Pouch-K Super 為例)



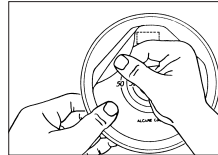
①清理擦拭造口周圍  
在貼護理用品前，首先用滲有溫水的紗布將造口周圍的皮膚充分擦乾淨。之後，要將皮膚充分乾燥。此時，需用浴室肥皂充分清除會導致黏著不良的皮膚表面的油脂。



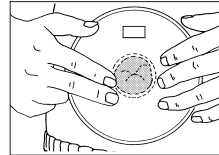
②在測量板上開孔  
準確地測量造口尺寸，然後在測量板上開一個與造口同樣尺寸的孔。請在測量板的中心部分上開孔，並且其大小不能超過50mm。



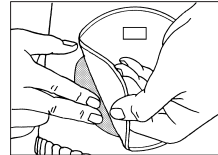
③在皮膚保護劑上開孔  
把測量板放在皮膚保護劑的剝離紙上，用圓珠筆等畫下孔的大小尺寸。沿著畫下的尺寸用剪刀等來開孔。



④撕下剝離紙

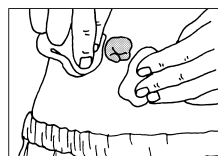


⑤對准造口粘貼上去  
一邊確認造口的位置，一邊準確地緊貼上去。

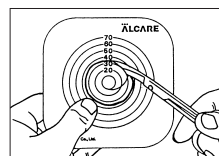


⑥按壓粘著部  
為了使粘著部與皮膚密封貼緊，請認真地按壓造口周圍的粘著部。

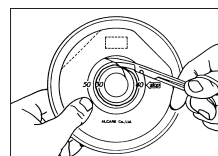
## 미니파우치의 부착방법 (그림은 Mini Pouch-K Super)



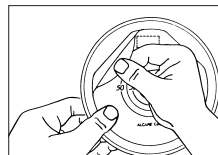
①스토마주위를 깨끗이 닦는다  
사용하기 전에, 먼저 스토마주위를 미지근한 물에 적신 거-즈 등으로 정결하게 한후 잘 말린다. 이때, 목욕용 비누 등을 사용하여 접촉을 나쁘게 하는 피부 표면의 기름 성분을 충분히 제거하도록 하십시오.



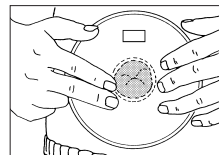
②커팅게이지에 구멍을 만듭니다  
스토마 크기를 계속한후, 점부된 커팅게이지와 같은 크기의 구멍을 만듭니다. 구멍은 최대 50mm로 하여, 중앙에 구멍을 만듭니다.



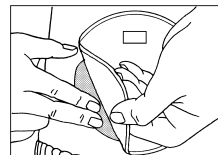
③피부 보호판 (몸에 정착시키는 부분) 에 구멍을 만듭니다  
커팅게이지를 피부보호판의 박리지위에 겹친후, 연필등으로 그 구멍의 크기를 그리고,그리선을 따라서 가위로 구멍을 만듭니다.



④박리지를 떼어냅니다

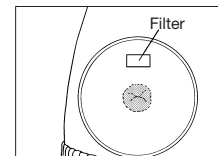


⑤스토마에 맞게 부착 스토마 위치를 확인하며 스토마가 스킨지(달지) 않도록 맞춰서 올바르게 붙여주십시오.

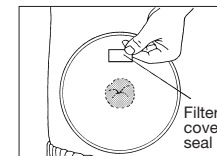


⑥정착부분을 잘 눌러준다  
파우치(주머니)가 제대로 피부에 붙도록 스토마주위를 손으로 잘 눌러주세요.

## How to Use the Air Release Filter (Mini Pouch-K Super)



①The accumulated air inside the ostomy bag is gradually released through the filter.



②Normally, put the filter cover seal on the filter. When gas has accumulated inside the ostomy bag, peel the filter cover seal to release it.

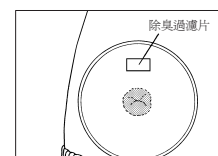
## Precautions for Use and Storage

- Do not apply ointment or cream to the skin around the stoma.
- Do not touch the adhesive face with oil-covered hands.
- Do not reapply an ostomy bag once it has been peeled off.
- Avoid long-term stockpiling.
- Do not peel off the release paper until use.
- Do not make a hole beyond the specified cut line.
- Do not store in an area of high-temperature or high-humidity area or in a freezer.
- Do not store in direct sunlight area and avoid any pressure.
- Warm the adhesive face before application if it is cold.
- Stop using if you have any skin trouble.

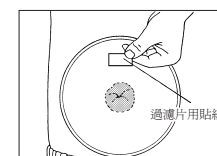
## ALCARE Co., Ltd.

19F, Arcacentral Bldg., 1-2-1 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo, 130-0013, Japan  
http://www.alcare.co.jp/e

## 除臭過濾片的使用方法 (Mini Pouch-K Super)



①造口袋內積蓄的氣體能通過過濾片慢慢地排出。



②一般情況下請在過濾片的上面貼上過濾片用貼紙，蓋住通氣孔。當造口袋內的氣體蓄滿時，請揭開過濾片用貼紙放出氣體。

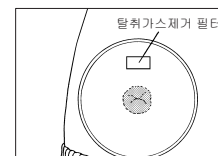
## 使用及保管上的注意事項

- 請不要在造口周圍塗抹軟膏及油性乳液等。
- 觸摸過油的手請不要再接觸粘著面。
- 揭開一次的袋子請不要再貼上使用。
- 請避免因為一次性的少量購買而引起的長期保存。
- 保存時請不要揭開剝離紙。
- 底板上開的孔不要超過規定的裁剪線。
- 請不要在高溫、多濕的地方或冷凍室保管。
- 請不要在有重壓的地方或是有陽光能直接照到的地方保存。
- 使用前請確認粘著面的溫度。如果粘著面是涼的，請暖熱後粘貼。
- 如果皮膚出現過敏現象時，請立刻停止使用。

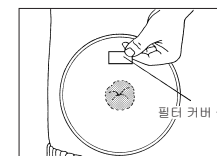
## ALCARE Co., Ltd.

19F, Arcacentral Bldg., 1-2-1 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo, 130-0013, Japan  
http://www.alcare.co.jp/ch

## 가스배출 필터의 사용방법 (Mini Pouch-K Super)



①가스가 파우치(주머니) 속에 저장되면, 가스는 필터를 통해 서서히 빠져나오게 되어있습니다.



②평상시에는, 포장 속의 침스티커를 붙여 사용하세요. 파우치안에 가스가 저장되면, 침스티커를 벗긴후, 주머니를 눌러가스를 배출해 주십시오.

## 사용상/보관상 주의

- 정착부분에 연고 또는 크림 등이 묻지 않도록 하십시오.
- 기름이 묻은 손으로 정착면을 접촉하지 않도록 하십시오.
- 일단 떨어진 제품은 다시 붙이지 말아 주십시오.
- 대량구입에 따른 장기보존은 피해주십시오.
- 박리 필름을 벗긴 채로 보존은 절대 피해주십시오.
- 정해진 커팅 선을 넘어서 피부보호판에 구멍을 내지 마십시오.
- 고온 다습한, 곳이나 냉동실에서는 보관하지 마십시오.
- 압력(압박)이 가해지는 장소/직사광선이 닿는 장소에서 보관하지 않도록 하십시오.
- 정착면이 차가운 경우에는,따뜻하게 한 후에 사용 하십시오.
- 만일 피부에 맞지 않는 경우에는 사용을 중지해 주십시오.

## ALCARE Co., Ltd.

19F, Arcacentral Bldg., 1-2-1 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo, 130-0013, Japan  
http://www.alcare.co.jp/e